

**V O L V O**

# **VOLVO AC CHARGER 43 KW**



## Lietuvių

Dėkojame, kad įsigijote 43 kW KS įkroviklį „LS4 Mini“ su nuotolinės stebėsenos funkcija. Garantijos sąlygų ir kitos papildomos informacijos ieškokite svetainėje [www.volvotrucks.com](http://www.volvotrucks.com).

### Įkroviklio stebėsenos sutartis

Klientas sutinka sudaryti šią Įkroviklio stebėsenos sutartį (toliau – Sutartis).

### Bendroji informacija

Klientas gali įsigyti „Volvo“ / „Garó“ prekės ženklų pažymėtą 43 kW KS „Wallbox“ įkroviklį (toliau – Įkroviklis), kurį VOLVO TRUCKS siūlo įsigijus ar išsinuomojus elektrinį „Volvo“ sunkvežimį su baterijomis, arba tokį įkroviklį jis gali įsigyti kaip priedą iš įgaliotojo VOLVO TRUCKS atstovo. Tais atvejais, kai Įkroviklis turi stebėsenos funkciją, ji suaktyvinama pagal šioje Sutartyje išdėstytas sąlygas ir suteikia VOLVO TRUCKS informaciją apie tinkamą Įkroviklio veikimą. VOLVO TRUCKS pagal šią Sutartį teiks Stebėsenos funkciją kaip pirmąjį žingsnį transporto priemonių eksploatacinės parengties laikotarpiui užtikrinti ir VOLVO TRUCKS numato remdamasi patirtimi, sukaupta teikiant čia nurodytą Stebėsenos funkciją, parengti bei siūlyti savo paslaugas.

#### 1. Sutarties objektas

1.1. „Volvo Truck Corporation“, pagal Švedijos įstatymus įsteigta įmonė (toliau – „VOLVO TRUCKS“), vykdys toliau pateiktame 2 straipsnyje aprašytą pagal šią Sutartį suaktyvinto Įkroviklio (toliau – Įkroviklis) stebėseną (toliau – Stebėseną) su sąlyga, kad bus įvykdytos šios Sutarties sąlygos ir Klientas sumokės čia nurodytą kainą.

#### 2. Stebėseną

2.1. Pagal šios Sutarties sąlygas vykdoma Stebėseną apima VOLVO TRUCKS prieigą prie toliau nurodytų duomenų, kad ji galėtų su Klientu palaikyti ryšį ir jį informuoti apie Įkroviklio būklę, pavyzdžiui, kai Klientas susisieks su „Volvo Action Service“ ir yra atitinkamų duomenų.

2.2. VOLVO TRUCKS gali atlikti bet kokius Stebėsenos pakeitimus, kurie yra būtini, kad būtų laikomasi taikomo saugos, įstatyminio ar norminio reikalavimo arba pagerintas funkcionalumas, taip pat tokius, kurie neturi esminio poveikio Stebėsenos kokybei arba našumui.

2.3. Stebėseną suaktyvinama tokiu būdu: įgaliotasis elektrikas įrengimo metu pagal Kliento nurodymus nustato Įkroviklio ryšio parametrus. Įkroviklio prijungimo instrukcijos bus pateiktos kartu su Įkrovikliu.

#### 3. Stebėsenos kaina

3.1. Stebėsenos kaina įskaičiuota į Įkroviklio kainą kaip išankstinis mokėjimas.

#### 4. Stebėsenos laikotarpis

4.1. Stebėseną VOLVO TRUCKS vykdys tokį laikotarpį, kokį VOLVO TRUCKS savo nuožiūra nustatys. Stebėseną gali būti bet kuriuo metu nutraukta Klientui iš anksto nepranešus.

#### 5. Informacinės sistemos

5.1. Klientas žino, kad Įkrovikliuose sumontuota viena ar daugiau sistemų, kurios gali rinkti ir saugoti informaciją apie Įkroviklį (toliau – Informacinės sistemos), įskaitant (bet tuo neapsiribojant) su Įkroviklio būkle ir našumu susijusią informaciją bei informaciją, susijusią su Įkroviklio veikimu, kaip antai Įkroviklio ID, pradžios / pabaigos laiką, bendrą KWH skaičių, įkrovimo pradžios ir pabaigos laiką bei Įkroviklio būsenos kodus (toliau kartu – Įkroviklio duomenys). Klientas sutinka jokių būdu netrikdyti Informacinės sistemos veikimo.

5.2. Neatsižvelgdamas į bet kokį šios Sutarties nutraukimą ar galiojimo pabaigą, Klientas pripažįsta ir sutinka, kad VOLVO TRUCKS gali: i) bet kuriuo metu pasiekti Informacinės sistemas (įskaitant nuotolinę prieigą); ii) rinkti Įkroviklio duomenis; iii) Įkroviklio duomenis saugoti „Volvo Group“ sistemose; iv) Įkroviklio duomenis naudoti, kad Klientui galėtų teikti Stebėseną, taip pat savo vidiniais ir kitais pagrįstais verslo tikslais; ir v) Įkroviklio duomenimis dalytis grupėje „Volvo Group“ bei su pasirinktomis trečiosiomis šalimis.

5.3. Klientas sutinka VOLVO TRUCKS raštu pranešti apie Įkroviklio pardavimą ar kitokį perleidimą trečiajai šaliai.

#### 6. Duomenų tvarkymo sutartis

6.1. Klientas pripažįsta, kad Duomenų tvarkymo sutartis, kuri kaip 1 priedas pridedama prie šios Sutarties ir pateikiama svetainėje <http://tsadp.volvotrucks.com/>, yra neatsiejama šios Sutarties dalis, ir sutinka, kad tos sutarties sąlygos taikomos bet kokiam pagal šią Sutartį atliekamam duomenų tvarkymui.

#### 7. Sutarties galiojimo laikotarpis ir nutraukimas

7.1. Šios Sutarties galiojimo laikotarpis prasideda nuo 2.3 punkte nurodytos Stebėsenos suaktyvinimo dienos, arba kitu atveju – Klientui Įkroviklį prijungus prie interneto.

7.2. Sutartis galios tol, kol VOLVO TRUCKS nutrauks Stebėseną.

7.3. Klientas Stebėseną gali bet kada nutraukti išjungdamas Įkroviklio interneto ryšį, tokie veiksmai bus laikomi šios Sutarties nutraukimu.

7.4. Sutartis nustoja galioti automatiškai, jei Klientas Įkroviklį perduoda trečiajai šaliai.

7.5. VOLVO TRUCKS gali nedelsdama nutraukti Sutartį, jei Klientas iš esmės pažeidžia Sutartį arba tampa nemokus, bankrutuoja, sudaro bet kokį susitarimą su savo kreditoriais arba sudaro bet kokį kitą susitarimą ar atsiduria situacijoje, kuri turi panašų poveikį.

7.6. Jei ši Sutartis nustoja galioti arba nutraukiama, po galiojimo pabaigos ar nutraukimo datos taikomos toliau nurodytos nuostatos:

(i) Sutarties nutraukimas dėl bet kokios priežasties neturi



poveikio prieš nutraukimą atsiradusiems Kliento arba VOLVO TRUCKS teisėms, pareigoms ir atsakomybei. Sąlygos, kurios aiškiai ar numanomai gali turėti pasekmių po Sutarties nutraukimo, ir toliau galioja nepaisant nutraukimo;

- (ii) po Sutarties nutraukimo (nesvarbu, dėl kokios priežasties) Klientas neturės teisės į jokių sumų, sumokėtų pagal šią Sutartį, kompensaciją, ir Klientas nedelsdamas sumoka VOLVO TRUCKS visas pagal šią Sutartį susikaupusias sumas.

## **8. Bendroji Kliento atsakomybė ir įsipareigojimai**

- 8.1. Klientas užtikrina, kad kiekvienas įkroviklį arba Stebėsenos funkciją naudojantis darbuotojas ar kitas asmuo laikytųsi šios Sutarties sąlygų, bet kokių Stebėsenos funkcijai skirtų naudojimo instrukcijų bei rekomendacijų ir su Stebėseną susijusių naudotojo gairių.
- 8.2. Klientas užtikrina, kad įkroviklis priklausytų jam arba jis turi kitokią teisę jį disponuoti.

## **9. Atsakomybės apribojimai**

- 9.1. Toliau pateiktose šio straipsnio nuostatose nurodyta Sutarties apimtis ir Stebėsenos kaina.
- 9.2. VOLVO TRUCKS nėra atsakinga ir neprisiima jokios atsakomybės už įkroviklio defektus, išskyrus jei (ir tik tiek, kiek) VOLVO TRUCKS atskirai ir aiškiai tokią atsakomybę prisiėmė.
- 9.3. Pagal šią Sutartį bendroji didžiausia VOLVO TRUCKS atsakomybė už pretenzijas, pareikštas per kiekvieną kalendorinį ketvirtį (nesvarbu, ar tokia pretenzija kyla iš sutarties, delikto, aplaidumo, restitucijos ar kt.) negali viršyti 100 proc. sumos, kuri pagal Sutartį sumokėta tą kalendorinį ketvirtį, per kurį pareikšta pretenzija.
- 9.4. VOLVO TRUCKS nebus atsakinga (nesvarbu, ar pagal sutartį arba dėl delikto, aplaidumo, restitucijos ar kt.) už bet kokį pelno ar verslo veiklos praradimą, komercinę žalą, sugaištą laiką tvarkant, duomenų atstatymo arba atkūrimo kaštus, kai tokia žala kyla tiesiogiai ar netiesiogiai, bei nepaisant to, ar VOLVO TRUCKS žinojo apie jos tikimybę, taip pat už jokių kaip pasekmę patirtus ar netiesioginius nuostolius.
- 9.5. Šiuo dokumentu VOLVO TRUCKS visa didžiausia įstatymų leidžiama apimtimi atsisako visų sąlygų, garantijų ir nuostatų – aiškių (išskyrus tas, kurios išdėstytos Sutartyje) arba numanomų, numatytų įstatymo, įprastinių ar kitokių, kurios, nepritaikius tokios sąlygos, egzistuočiau ar galimai egzistuoja Kliento naudai.

## **10. Nenugalima jėga**

- 10.1. VOLVO TRUCKS nebus atsakinga Klientui už Sutarties nevykdymą ar vėlavimą vykdyti arba tokio nevykdymo ar vėlavimo vykdyti pasekmes, jei tai įvyko dėl bet kokio įvykio, kurio VOLVO TRUCKS negalėjo pagrįstai kontroliuoti ar numatyti, įskaitant (bet neapsiribojant) trečiųjų šalių paslaugų teikėjus (įskaitant (bet neapsiri-

bojant) mobiliojo ryšio duomenų tinklų operatorius), gaivalines nelaimes, karą, darbo ginčus, protestus, gaisrą, audrą, sprogimą, teroro aktą ir nacionalinę ekstremalią situaciją, ir VOLVO TRUCKS turės teisę pagrįstai pratęsti tokių įsipareigojimų vykdymo laiką.

## **11. Kita informacija**

- 11.1. Visų VOLVO TRUCKS įsipareigojimų vykdymo terminas nėra esminė sąlyga.
  - 11.2. Jei koks nors teismas, tribunolas, administracinė institucija ar kompetentingą jurisdikciją turinti institucija nustatytų, kad tam tikra Sutarties sąlyga arba jos dalis yra neteisėta, negalioja arba neįvykdoma, tokiu atveju ta nuostata reikiama apimtimi bus pašalinta iš Sutarties ir neteks galios nepakeičiant (kiek tai įmanoma) jokios kitos Sutarties nuostatos arba dalies. Be to, tai neturės poveikio jokioms kitoms Sutarties nuostatoms, kurios ir toliau liks galioti.
  - 11.3. Joks VOLVO TRUCKS nepasinaudojimas kokia nors teise, įgaliojimu ar priemone arba vėlavimas tai padaryti nebus laikomas jų atsisakymu, ir joks pasinaudojimas iš dalies netrukdytų toliau naudotis kokia nors teise, įgaliojimu ar priemone.
  - 11.4. VOLVO TRUCKS šios Sutarties sąlygas gali keisti arba taisyti paskelbdama naują jų versiją svetainėje [Volvotrucks.com](http://Volvotrucks.com), ir tokia nauja versija bus taikoma nuo paskelbimo datos.
  - 11.5. Sutartis yra asmeniškai skirta Klientui, kuris be išankstinio rašytinio VOLVO TRUCKS sutikimo negali paskirti, pavesti, licencijuoti, patikėti ar patikėti pagal subrangos sutartį visų ar bet kokių pagal Sutartį turimų teisių.
  - 11.6. Sutartis apima visas su Stebėseną susijusias sąlygas, dėl kurių VOLVO TRUCKS ir Klientas susitarė, ir pakeičia bet kokius ankstesnius su tokia Stebėseną susijusius šalių rašytinius ar žodinius susitarimus, pareiškimus ar sutartis.
- ## **12. Taikoma teisė ir ginčų sprendimas**
- 12.1. Šiai Sutarčiai, išskyrus jos įstatymų kolizijos principus, taikoma ir ji sudaryta pagal Švedijos įstatymus.
  - 12.2. Bet kokie iš šios Sutarties kylantys ar su ja susiję ginčai, diskusijos ar pretenzijos arba jos pažeidimo, nutraukimo ar negaliojimo klausimai pirmiausia sprendžiami tarpininkavimo būdu, pagal Stokholmo prekybos rūmų Tarpininkavimo instituto taisykles, nebent viena iš šalių tam prieštarauja. Jei viena iš šalių Tarpininkavimui prieštarauja arba Tarpininkavimas nutraukiamas, ginčą pagal Stokholmo prekybos rūmų Arbitražo instituto taisykles galutinai sprendžia arbitražo teismas. Arbitražo procesas vyksta anglų kalba. Arbitražo vieta – Geteborgas, Švedija. Vis dėlto VOLVO TRUCKS turi teisę pramoninės nuosavybės teisių klausimais (tokiais kaip patentai, prekių ženklai ir pramoninės paslaptys) savo nuožiūra kreiptis į nacionalinius teismus.